

التجارة الداخلية

Internal Trade

التجارة الداخلية

تعتبر التجارة الداخلية أحد المحركات الأساسية لاقتصاد إمارة رأس الخيمة التي تساهم مساهمة ملحوظة في تكوين الناتج المحلي الإجمالي للإمارة. وتحتوي التجارة الداخلية على تجارة السلع والخدمات المختلفة، وشهادات المنشأ الصادرة عن وزارة الاقتصاد وغرفة تجارة وصناعة رأس الخيمة، وشهادات صلاحية التصدير للمواد الغذائية، وأعداد الماشية المستوردة للأسواق المحلية من منفذ رأس الدارة أو المذبوحة المستوردة من الخارج.

وفيما يلي استعراض لأهم تطورات التجارة الداخلية لعام 2015:

- وصل إجمالي عدد الرخص التجارية الصادرة عن دائرة التنمية الاقتصادية إلى (24074) رخصة عام 2015 وتشمل (11886) رخصة تجارية بنسبة مساهمة (49.4٪)، و(9884) رخصة مهنية، و(2304) رخصة صناعية. بنسب مساهمة (41٪) و(9.6٪) على التوالي. وتشير البيانات إلى حصول زيادة في إجمالي عدد الرخص الصادرة بنسبة (9.8٪) في عام 2015 مقارنة بعام 2014. وفقاً للتفاصيل المبينة في الجدول رقم (1-10).
- بلغ إجمالي عدد الرخص الجديدة الصادرة عن الدائرة في عام 2015 (2148) رخصة، منها (976) رخصة تجارية و(1110) رخصة مهنية و(62) رخصة صناعية. حيث شكلت كلٌّ من الرخص التجارية والمهنية أعلى نصيب منها بنسبتين متقاربتين (45.4٪) و (51.7٪) على التوالي. لاحظ الجدول رقم (2-10).
- زادت شهادات المنشأ الصادرة عن وزارة الاقتصاد زيادة ملحوظة في عام 2015 إذ وصلت إلى (69190) شهادة منشأ، بنسبة زيادة (20٪) عن عام 2014. وتعود هذه الزيادة في الإصدار إلى الزيادة الكبيرة في أعداد شهادات المنشأ الخليجية بنسبة زيادة (23.4٪). إضافة إلى ارتفاع ملحوظ في إصدارات شهادات المنشأ الخاصة بالدول العربية بنسبة (8٪). الأمر الذي أثر إيجابياً على مجموع الشهادات الصادرة. انظر الجدول (4-10). وفي الجانب الآخر أصدرت غرفة تجارة وصناعة رأس الخيمة (61114) شهادة منشأ عام 2015 متراجعة عن عددها الصادر في عام 2014 بنسبة (12٪).
- أما فيما يتعلق بالمواشي المحلية والمستوردة في رأس الخيمة - بحسب إحصاءات قسم الصحة في بلدية رأس الخيمة فقد شهد إجمالي الذبائح مختلف أنواع المقاصب (الفلية المركزي، وشوكة، ورأس الخيمة) ارتفاعاً مقبولاً. حيث بلغت (88608) ذبيحة في 2015 بنسبة ارتفاع بلغت (6٪). وقد تصدر الماعز نسبة المواشي المذبوحة مسجلاً (69.4٪) من إجمالي الذبائح لعام 2015. تلتها الأغنام بنسبة (28.1٪)، ثم الإبل والأبقار بنسب متقاربة (1.2٪) و(1.3٪) على التوالي. حسب التفصيل المبين في الجداول (8-10) و(9-10) و(10-10).
- وقد بذلت بلدية رأس الخيمة جهوداً مضاعفة لمصادرة كميات من المواد الغذائية التالفة من الأسواق المحلية في رأس الخيمة، بلغت (2951) مصادرة لعام 2015.
- كذلك أصدرت بلدية رأس الخيمة أعداداً كبيرة من البطاقات الصحية وشهادات صلاحية التصدير للمواد الغذائية بلغ مجموعها (20171) بطاقة وشهادة، منها (19590) بطاقة صحية و(508) شهادات صلاحية تصدير مواد غذائية، و(73) شهادة خلو من الحشرات. ونالت البطاقات الصحية أعلى نسبة قدرت بـ(97٪) من إجمالي عدد البطاقات والشهادات. تلتها شهادات صلاحية التصدير للمواد الغذائية وشهادات الخلو من الحشرات بنسبتي (2.5٪) و (0.4٪) على التوالي. انظر الجدول (14-10).

Internal Trade

Domestic trade is the major driver of the economy of the emirate of Ras Al Khaimah (RAK) and strongly contributes to the configuration of the gross domestic product. Domestic trade encompasses the trading of various goods and services, issuance of certificates of origin by the Ministry of Economy and RAK Chamber of Commerce and Industry - COCI, the issuance of an export validity certificate for foodstuff, and the follow up of livestock imported thru Rasel Darah Customs Land Terminal, besides frozen and chilled beef imported from overseas.

The following is a summary of the RAK's most significant domestic trade developments in 2015:

- Total number of trade licenses issued by the Department of Economic Development (DED) in RAK reached 24,074 in 2015 including 11,886 trade licenses (49.4%), 9,884 professional licenses (41%), and 2,304 industrial licenses (9.6%). Data indicates an increase of 9.8% in 2015 compared with 2014 – refer to the details in Table 10-1.
- Total number of new licenses issued by DED in 2015 was 2,148: 976 for trade, 1,110 for professionals, and 62 for industrial purposes. Trade and professional licenses composed the majority with proximate ratios of 45.4% and 51.7% respectively – refer to Table 10-2.
- Certificates of origin (COG) issued by the Ministry of Economy had seen remarkable increase during 2015 with the issuance of 69,190 certificates representing a 20% increase compared with 2014. The reason for the increase was due to COGs issued to GCC countries, which represented 23.4% over 2014; besides COGs issued to other Arab countries, which also increased by 8%. – refer to Table 10-4. On the other side, RAK COCI issued 61,114 COGs in 2015, which represents a retreat from 2014 by -12%.
- Regarding local and imported livestock in RAK, based on statistics issued by the Health Dept. of RAK Municipality, the total number of slaughtered livestock in RAK abattoirs (Filya Central, Shouka, and RAK) has seen reasonable increment as slaughtered livestock reached 88,608, with an increase of 6% from 2014. Goats occupied first rank with 69.4% of total slaughtered livestock in 2015. Sheep came second by 28.1%, and camels and cows came third in rank by 1.2% and 1.3% respectively. Refer to tables: 8-10, 9-10, and 10-10.
- RAK Municipality continued its extra efforts to confiscate damaged foodstuff stored or retailed in local RAK markets. Total confiscation cases reached 2,951 in 2015.
- RAK Municipality also issued sizable numbers of hygiene cards, and validation certificates of foodstuff that totaled 20,171: 19,590 hygiene cards (97% of total), 508 validation cert. (2.5%), and 73 sanitation & devoid of insects' cert. (0.4%) – refer to Table 10-14.

الرخص الصادرة عن دائرة التنمية الاقتصادية حسب النوع في رأس الخيمة

Licenses Issued by the Department of Economic Development by Type in Ras Al Khaimah
2015-2011

Table (1-10)

جدول (10-1)

المجموع	%	الرخص الصناعية	%	الرخص المهنية**	%	الرخص التجارية	نوع الرخصة
Total	%	Industrial Licenses	%	Professional Licenses	%	Commercial Licenses	السنوات
17484	11.6	2028	38.4	6714	50.0	8742	2011
18825	11.0	2077	38.9	7332	50.0	9416	2012
20165	10.8	2171	39.3	7916	50.0	10078	2013
21926	10.2	2242	40.0	8774	49.8	10910	2014
24074	9.6	2304	41.1	9884	49.4	11886	2015

Source: Department Of Economic Development

** It includes licenses Al Ghad

المصدر: دائرة التنمية الاقتصادية
** بما فيها رخص الغد موزعة على أنواع الرخص.

الرخص الجديدة الصادرة عن دائرة التنمية الاقتصادية حسب النوع في رأس الخيمة

New Licenses Issued by the Department of Economic Development by Type in Ras Al Khaimah
2015-2011

Table (2-10)

جدول (10-2)

Type of License \ Year	2015	2014	2013	2012	2011	السنة	نوع الرخصة
Commercial	976	832	662	674	739		الرخص التجارية
Professional	1110	858	584	618	679		الرخص المهنية
Industrial	62	71	94	49	34		الرخص الصناعية
Total	2148	1761	1340	1341	1452		الإجمالي

Source: Department Of Economic Development

المصدر: دائرة التنمية الاقتصادية

رخص الغد الجديدة الصادرة عن دائرة التنمية الاقتصادية حسب النوع في رأس الخيمة

New Al Ghad Licenses Issued by the Department of Economic Development by Type in Ras Al Khaimah

2015-2014

Table (3-10)

جدول (3-10)

Type of License	Year	السنة	السنة	نوع الرخصة
Commercial	2015	2014	السنة	الرخص التجارية
Professional	18	13	السنة	الرخص المهنية
Industrial	17	12	السنة	الرخص الصناعية
Total	1	1	السنة	الإجمالي
	36	26	السنة	

Source: Department Of Economic Development

المصدر: دائرة التنمية الاقتصادية

عدد شهادات المنشأ الصادرة من وزارة الاقتصاد في رأس الخيمة

No. of Issued Certificates of origin Issued by the Ministry of Economy in Ras Al Khaimah
2015-2011

Table (4-10)

جدول (4-10)

Type of certificates \ Year	2015	2014	2013	2012	2011	السنة
Gulf Certificate	58494	47393	51742	51535	51082	الشهادة الخليجية
Arab certificate	6437	6091	5063	4140	3908	الشهادة العربية
Countries of the world	4259	4204	6022	5558	5600	دول العالم
Total	69190	57688	62827	61233	60590	المجموع

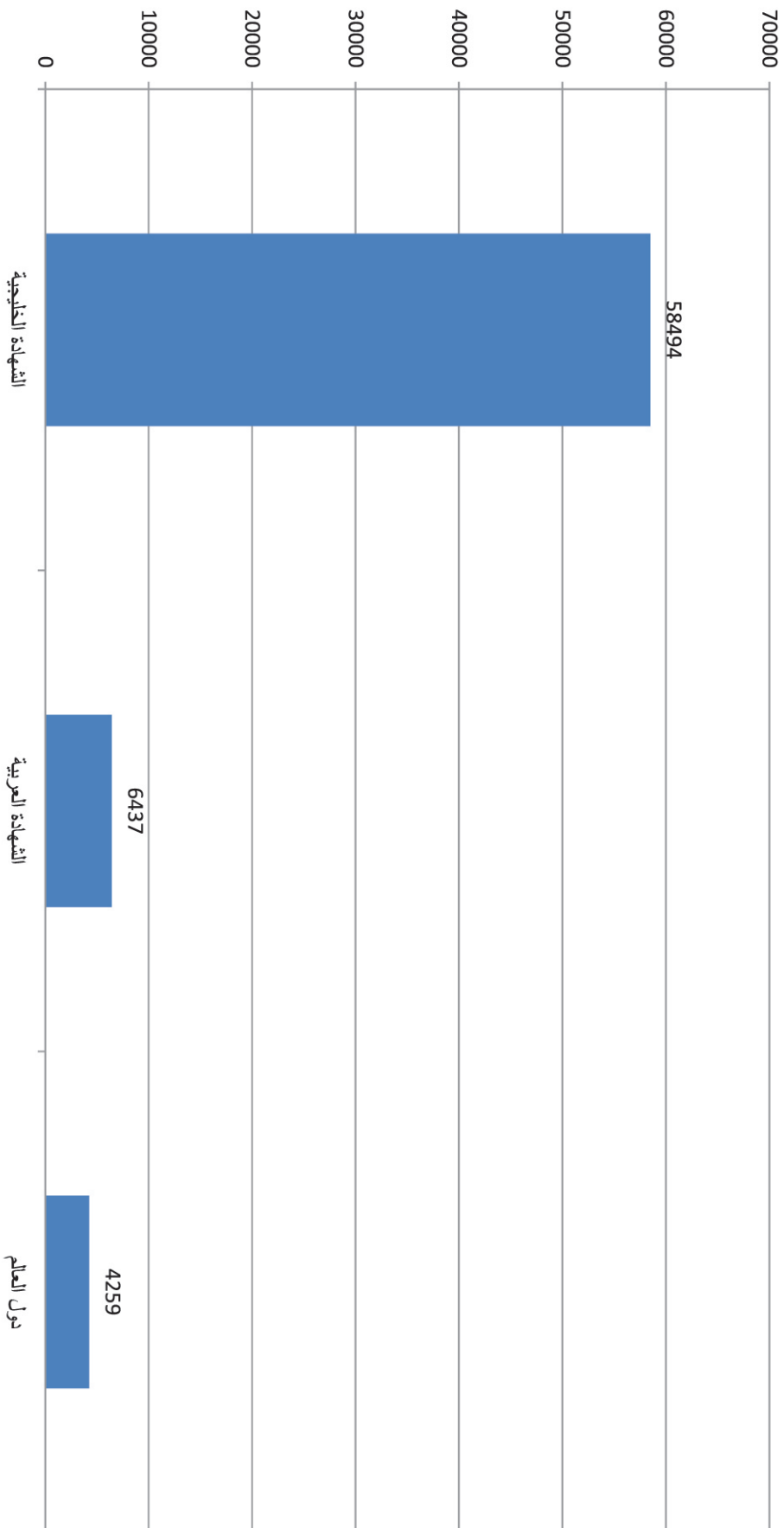
Source: Ministry of Economy

المصدر: وزارة الاقتصاد

Figure(1-10)

شكل (10-1)

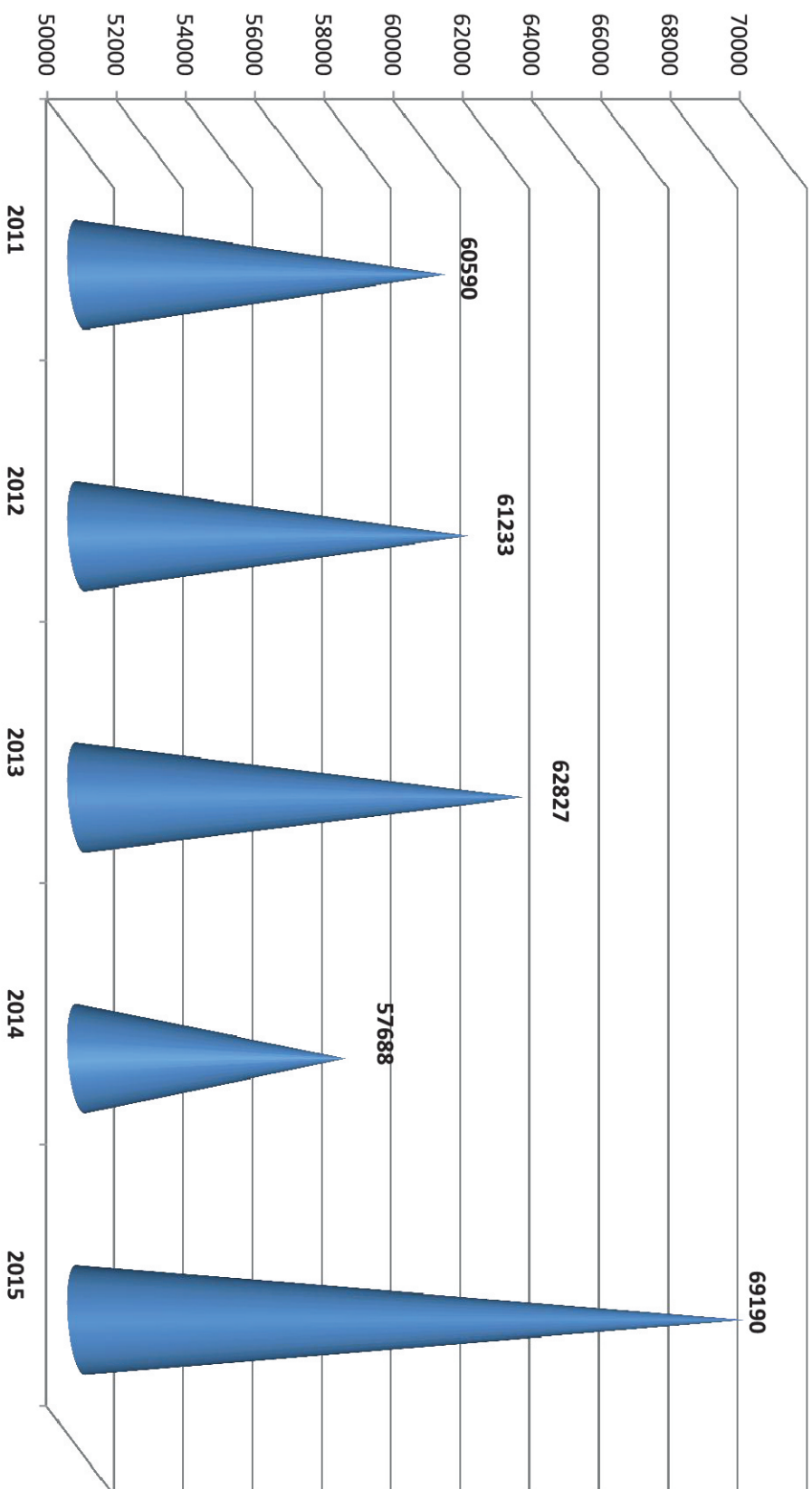
شهادات المنشأ الصادرة من وزارة الإقتصاد حسب نوع الشهادة في رأس الخيمة
Issued Certificates of origin from Ministry of Economy by Type of Certificates in Ras Al Khaimah
2015



Figure(2-10)

شهادات المنشأ الصادرة من وزارة الاقتصاد في رأس الخيمة
Issued Certificates of Origin from Ministry of Economy in Ras Al Khaimah
2011-2015

شكل (2-10)



قيمة السلع المصدرة وعدد شهادات المنشأ الصادرة من غرفة تجارة وصناعة رأس الخيمة

The value of exported goods and the number of certificates of origin issued by RAK Chamber
2015-2011

Table (5-10)

value In Million AED

القيمة بالمليون درهم

جدول (10-5)

Year السنة	2015		2014		2013		2012		2011		ربع سنوي الربع الأول الربع الثاني الربع الثالث الربع الرابع الإجمالي
	قيمة السلع المصدرة Value of Exported Goods	شهادات المنشأ Certificates of Origin	قيمة السلع المصدرة Value of Exported Goods	شهادات المنشأ Certificates of Origin	قيمة السلع المصدرة Value of Exported Goods	شهادات المنشأ Certificates of Origin	قيمة السلع المصدرة Value of Exported Goods	شهادات المنشأ Certificates of Origin	قيمة السلع المصدرة Value of Exported Goods	شهادات المنشأ Certificates of Origin	
First Quarter	2,579	16,949	2,821	16,538	2,644	14,128	4,349	12,134	3,865	9,659	الربع الأول
Second Quarter	3,018	17,612	2,876	18,654	3,104	16,425	4,283	14,334	4,757	10,088	الربع الثاني
Third Quarter	2,401	14,671	2,481	17,088	2,751	16,436	3,964	13,530	3,425	9,958	الربع الثالث
Fourth Quarter	2,151	11,882	3,115	16,836	2,956	17,482	3,045	14,299	4,015	10,978	الربع الرابع
Total	10,149	61,114	11,292	69,116	11,456	64,471	15,642	54,297	16,062	40,683	الإجمالي

Source: RAK Chamber of Commerce & Industry

المصدر: غرفة تجارة وصناعة رأس الخيمة

عدد مخالفات الرخص حسب السنة في رأس الخيمة
 Number of license violations in Ras Al Khaimah
 2015-2011

Table (6-10)

Year	2015	2014	2013	2012	2011	السنة
Number of Violations	2255	2701	3999	4478	5192	عدد المخالفات

Source: Department Of Economic Development

المصدر: دائرة التنمية الاقتصادية

جدول (10-6)

المخالفات* الأكثر تكرارا حسب الشهر في رأس الخيمة
Most Repeat Violations* by Month in Ras Al Khaimah
2015

Table (7-10)

جدول (10-7)

الإجمالي Total	Type of violation		البيان Month
	عدم تجديد الترخيص Not to renew license	إضافة نشاط دون تصريح Add an activity without a permit	
184	168	16	يناير
117	98	19	فبراير
97	75	22	مارس
333	308	25	أبريل
177	158	19	مايو
142	133	9	يونيو
163	148	15	يوليو
178	169	9	أغسطس
250	238	12	سبتمبر
142	138	4	أكتوبر
259	256	3	نوفمبر
213	212	1	ديسمبر
2255	2101	154	المجموع

Source: Department Of Economic Development

المصدر: دائرة التنمية الاقتصادية

*Represents: lack of commitment to commercial activity, extension of the sales duration without permit and non-compliance with the stated prices and other violations.

*يمثل: عدم الالتزام بالنشاط التجاري، تمديد مدة الترخيلات بدون تصريح وعدم الالتزام بالأسعار المعلنة وغيرها من المخالفات.

عدد الماشية المحلية والمستوردة والمذبوحة في رأس الخيمة
 No. of Local and Imported Livestock Slaughtered in Ras Al Khaimah
 2015-2011

Table (8-10)

جدول (10-8)

Year	2015	2014	2013	2012	2011	السنة
	البيان					
Livestock Slaughtered in Fliah	66814	59202	69341	51721	6127	الذبائح بمقصب البلدية المركزي
Livestock Slaughtered in Shawka	5913	7298	7145	6960	7058	الذبائح بمقصب شوكة
Livestock Slaughtered RAK	15881	17165	19342	22213	47547	الذبائح بمقصب رأس الخيمة
Total Slaughtered	88608	83665	95828	80894	60732	الإجمالي الذبائح

Source: Health Section - RAK Municipality

المصدر: قسم الصحة - بلدية رأس الخيمة

عدد الذبائح المحلية والمستوردة والمعدومة في رأس الخيمة
No. of Local and Imported Livestock Slaughtered & Perished in Ras Al Khaimah
2015-2011

Table (9-10)

جدول (10-9)

Details	Year						السنة البيان
	2015	2014	2013	2012	2011		
Local Livestock Slaughtered	32346	31247	95828	80894	60732		الذبائح المحلية
Imported Livestock Slaughtered	56262	52418	62075	47965	36769		الذبائح المستوردة
Total Slaughtered	88608	83665	157903	128859	97501		الإجمالي الذبائح
Perished	153	151	246	134	97		الذبائح المعدومة

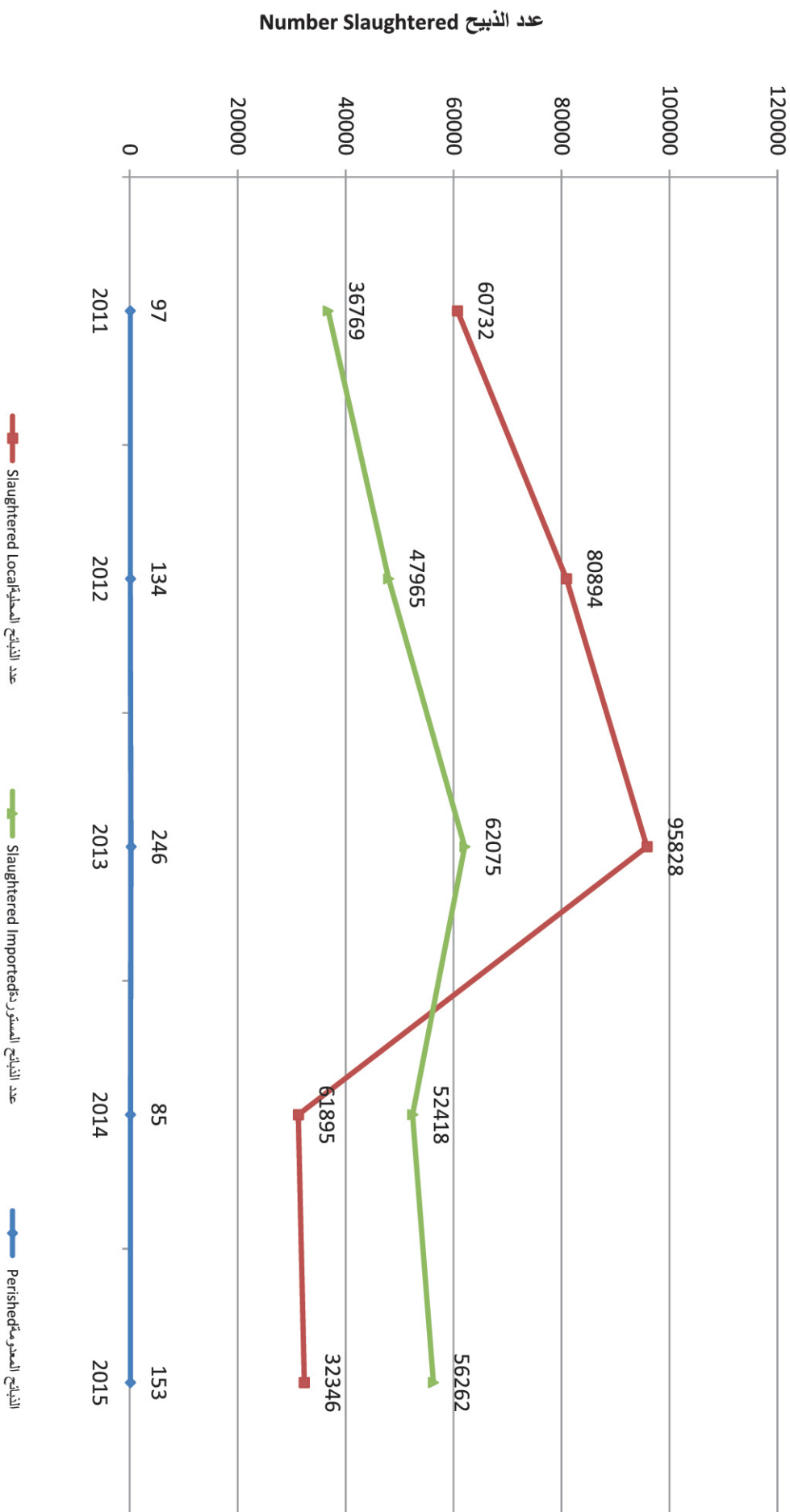
Source: Health Section - RAK Municipality

المصدر: قسم الصحة - بلدية رأس الخيمة

Figure (3-10)

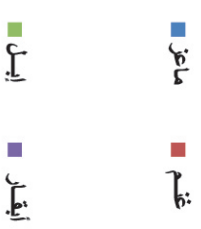
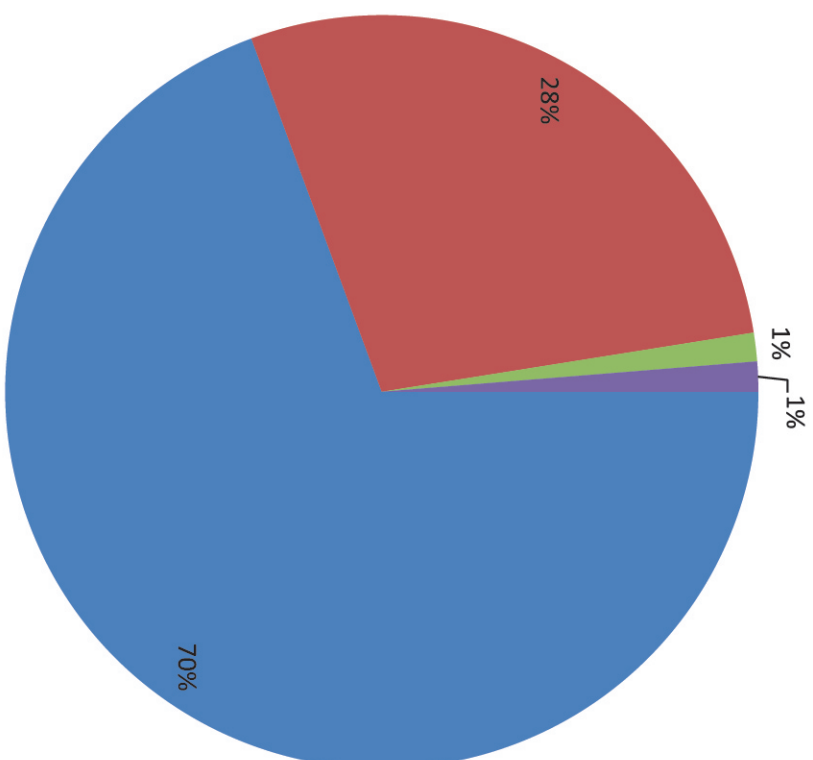
شكل (10-3)

عدد الماشية المحلية والمستوردة والمذبوحة و المعطومة في رأس الخيمة
 No. of Local and Imported Livestock Slaughtered & Perished in Ras Al Khaimah
 2015-2011



Figure(4-10)

نوع الماشية المذبوحة في رأس الخيمة
Type of Livestock Slaughtered Animals in Ras Al Khaimah
2015



شكل(4-10)

نوع الماشية الذبوحه في رأس الخيمة
Type of Livestock Slaughtered Animals in Ras Al Khaimah
2015-2011

Table (10-10)

جدول (10-10)

Type of Livestock	Year	2015	2014	2013	2012	2011	السنة	نوع الماشية
Goats		61468	61934	69888	60627	49704		ماعز
Sheep		24916	19459	23531	17718	9253		غنم
Camels		1086	1139	1329	1208	1094		إبل
Cows		1138	1133	1080	1341	1361		أبقار
Total		88608	83665	95828	80894	60732		الجملة

Source: Health Section - RAK Municipality

المصدر: قسم الصحة - بلدية رأس الخيمة

كمية المواد الغذائية المصادرة المتلوفة من الأسواق المحلية في رأس الخيمة

Quantity of Destroyed Foodstuff Seized in the local Markets in Ras Al Khaimah

2015-2011

Table (11-10)

kg

Year	2015	2014	2013	2012	2011	السنة
Foodstuff	2951	16367	7884	8768	1701	المواد الغذائية المتلوفة

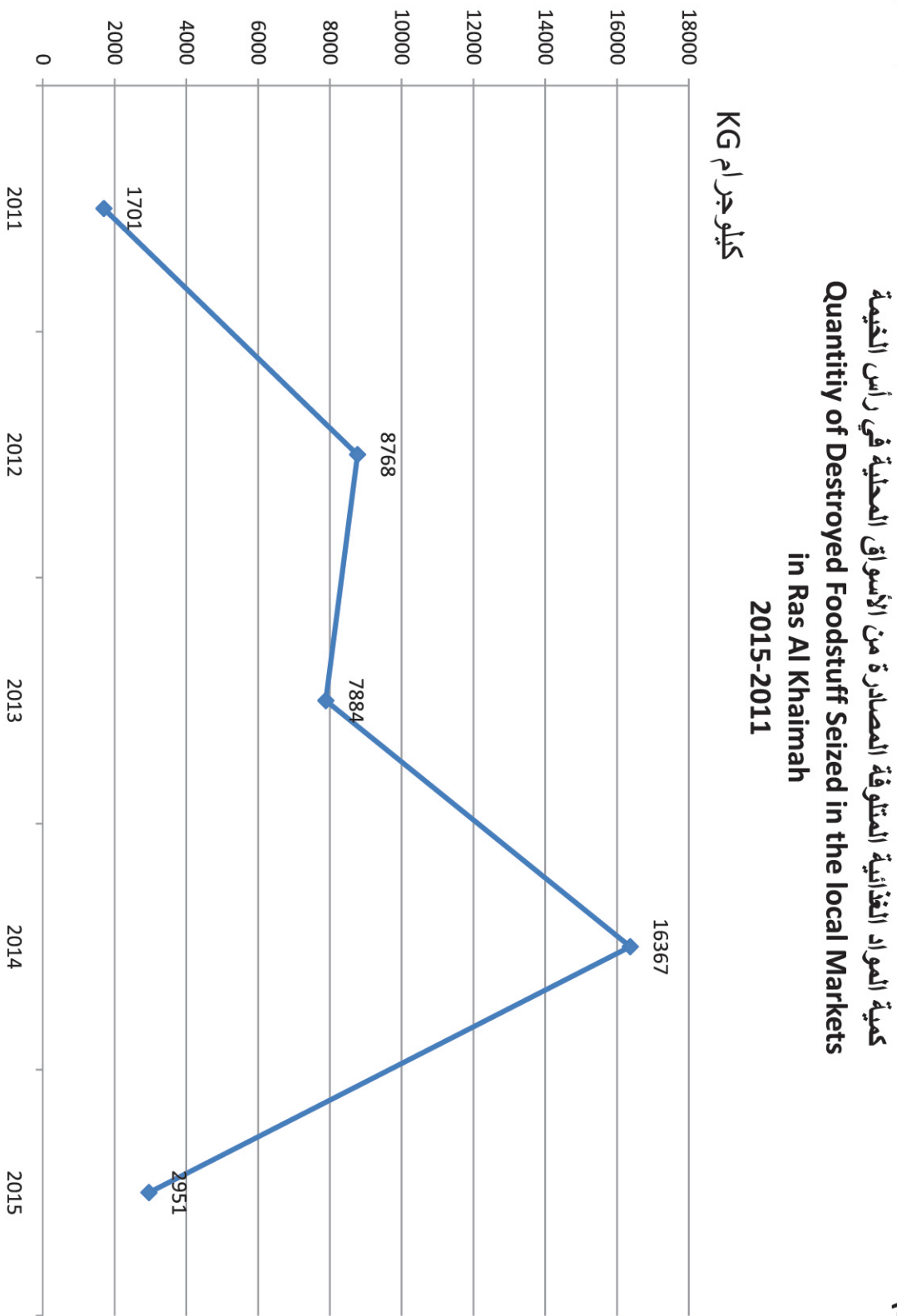
كيلوغرام

جدول (10-11)

Source: Health Section - Ras Al Khaimah Municipality

المصدر: قسم الصحة - بلدية رأس الخيمة

Figure(5-10)



شكل (10-5)

كمية المواد الغذائية المصادرة المتلوفة من الأسواق المحلية حسب النوع في رأس الخيمة
Quantity of Destroyed Foodstuff Seized in the local Markets by Type
in Ras Al Khaimah
2015-2011

Table (12-10)

جدول (10-12)

Year	Kg					السنة
	2015	2014	2013	2012	2011	
Types of materials						أنواع المواد
Tea and coffee	14	792	578	30	0	شاي وقهوة
Spices and nuts	6	2569	16	4	12	بهارات ومكسرات
Sugar	1	985	985	0	4	سكر
Macaroni	15	1620	1588	57	90	معكرونة وشعيرية
Cheese	31	1467	1458	10	109	جبين
Sardines and Fishes	—	676	666	8.5	8	سردين وسمك
Olive oil	—	412	412	22	0	زيت زيتون
Biscuit and chocolate	10	26	—	77	138	بسكويت وشوكولاته
Yogurt	24	—	—	0	0	لبن
Jam, Honey and Sweets	—	—	—	32	0	مربي عسل وحلويات
Fresh vegetables and fruits	—	550	570	0	5	خضار وفواكه طازجة
Cereals	21	11	4	21	6	حبوب
Fresh fishes	57	—	7	21	64	سمك طازج
vinegar	5	—	—	0	0	خل
Milk	19	—	—	0	6	حليب
juices	38	125	—	0	0	عصير
Mix vegetables cans	—	—	—	2	73	معلبات خضار مشكلة
Tomato cans	28	24	—	0	0	علب طماطم
Tahina	1	—	—	2	0	طحينية
yeast	3	2	—	0	103	خميرة
Cocoa	—	9	—	13	0	ككاو
flour	—	23	140	0	0	طحين
Pickles	2	—	—	0	0	مخلل
Fats and Oil	44	—	—	0	1	سمن وزيت
Drinking water	13	54	—	0	17	مياه شرب
Halva	51	10	1	22	0	حلاوة طحينية
Custer	—	—	—	0	0	كستر
Eggs	983	—	24	0	0	بيض
Rice	—	4	—	0	1	أرز
Lambs	54	—	—	0	17	خروف

Source: Health Section - RAK Municipality

المصدر: قسم الصحة - بلدية رأس الخيمة

عدد مخالفات المطاعم في رأس الخيمة
Number of Restaurant Violations in Ras Al Khaimah
2015-2011

Table (13-10)

Year	2015	2014	2013	2012	2011	السنة
No. of Violations	1901	2283	2783	2544	2448	عدد المخالفات

Source: Ras al Khaimah Municipality

المصدر: بلدية رأس الخيمة

جدول (10-13)

البطاقات الصحية وشهادات صلاحية التصدير للمواد الغذائية الصادرة عن بلدية رأس الخيمة

Health Cards & Export Validity Certificates for Foodstuff Issued by RAK Municipality

2015-2011

Table 14-10)

جدول (10-14)

Year	2015	2014	2013	2012	2011	السنة
Details						البيان
Health Cards	19590	17864	15523	13738	12926	البطاقات الصحية
Certificates of F.S.E.	508	684	1232	635	246	شهادات صلاحية تصدير المواد الغذائية
Insects-free Certificate	73	70	67	63	31	شهادات خلو من الحشرات
Total Cards & Certificates	20171	18618	16822	14436	13203	جملة البطاقات و الشهادات

Source: Health Section - RAK Municipality

المصدر: قسم الصحة - بلدية رأس الخيمة

